



Beim Dolmetschen  
und Übersetzen  
nehmen wir es  
ganz genau.

[www.universitas.org](http://www.universitas.org)

# Internationaler Tag des Übersetzens und 65-Jahr-Jubiläum von UNIVERSITAS Austria Konferenz und Networking-Abendessen

**Ehrenschutz: Bundespräsident Dr. Alexander Van der Bellen**

**Termin: Freitag, 4. Oktober 2019 um 12:00 Uhr**

**Ort: Haus der Europäischen Union, Wipplingerstraße 35, 1010 Wien**

## Programm

12:00 Uhr	Empfang mit Brötchenbuffet
13:00 Uhr	Begrüßung und Eröffnung: - <b>Dagmar Jenner</b> , Präsidentin UNIVERSITAS Austria - <b>Claudia Kropf</b> , Sprachbeauftragte der GD Übersetzung der Europäischen Kommission in Wien - <b>Kevin Quirk</b> , Präsident FIT
13:15 Uhr	UNIVERSITAS Austria: 65 Jahre und kein bisschen leise - <b>Dagmar Jenner</b>
13:45 Uhr	Keynote <b>Maya Hess</b> (Schweiz), Gründerin von Red T, Organisation zur Unterstützung verfolgter ÜbersetzerInnen und DolmetscherInnen
14:30 Uhr	<b>Eleanor Cornelius</b> (Südafrika): Risikomanagement beim Übersetzen
15:00 Uhr	Werbeagentur <b>Friedl &amp; Partner</b> : Selbstmarketing in der Translation
15:30 Uhr	Kaffeepause
16:15 Uhr	Schwerpunkt „Indigene Sprachen und Translation“: <b>Reina Bettendorf</b> (Panama) und <b>Alison Rodriguez</b> (Australien/Neuseeland), gefolgt von Publikumsdiskussion - Moderation: <b>Dagmar Jenner</b>
17:15 Uhr	Podiumsdiskussion: Translatorische Berufsverbände heute und morgen <b>Kevin Quirk</b> (FIT), <b>Norma Keßler</b> (BDÜ), <b>Annette Schiller</b> (FIT Europe), <b>Alejandra Jorge-Thomas</b> (FIT Lateinamerika), <b>Ted Wozniak</b> (ATA) - Moderation: <b>Alexandra Jantscher-Karlhuber</b>
18:30 Uhr bis 23:00 Uhr	Ende der Konferenz, gefolgt von Networking-Abendessen im österreichisch-orientalischen Restaurant „ <b>Habibi und Hawara</b> “ wenige Meter weiter in der Wipplingerstraße 29



Beim Dolmetschen  
und Übersetzen  
nehmen wir es  
ganz genau.

[www.universitas.org](http://www.universitas.org)

## International Translation Day and 65th Anniversary of UNIVERSITAS Austria Conference and Networking Dinner

## Journée mondiale de la traduction et 65e anniversaire d'UNIVERSITAS Austria Conférence et dîner réseautage

Under the auspices of Austrian President Dr. Alexander Van der Bellen

Date and time: Friday, 4 October 2019 at 12:00 noon

Venue: House of the European Union, Wipplingerstraße 35, 1010 Vienna

Sous le patronage du Président fédéral Dr. Alexander Van der Bellen

Date : vendredi, 4 octobre 2019 à 12h00

Lieu : Maison de l'Union européenne, Wipplingerstraße 35, 1010 Vienne

Program		Programme	
Noon	Reception and sandwich buffet	12h00	Accueil avec buffet mini sandwichs
1:00 p.m.	Welcome and opening: - <b>Dagmar Jenner</b> , President, UNIVERSITAS Austria - <b>Claudia Kropf</b> , Language Officer of the DG Translation of the European Commission in Vienna - <b>Kevin Quirk</b> , President, FIT	13h00	Allocution de bienvenue et ouverture : - <b>Dagmar Jenner</b> , présidente d'UNIVERSITAS Austria - <b>Claudia Kropf</b> , responsable linguistique de la DG Traduction de la Commission européenne à Vienne - <b>Kevin Quirk</b> , président de la FIT
1:15 p.m.	UNIVERSITAS Austria: 65 years and stronger than ever - <b>Dagmar Jenner</b>	13h15	UNIVERSITAS Austria : 65 ans et toutes ses dents - <b>Dagmar Jenner</b>
1:45 p.m.	Keynote <b>Maya Hess</b> (Switzerland), founder of Red T, an organization dedicated to the protection of translators and interpreters in high-risk settings	13h45	Keynote <b>Maya Hess</b> (Suisse), fondatrice de Red T, organisation de soutien aux traducteurs et interprètes victimes de persécutions
2:30 p.m.	<b>Eleanor Cornelius</b> (South Africa): Risk management in translation	14h30	<b>Eleanor Cornelius</b> (Afrique du Sud) : Gestion des risques dans la traduction
3:00 p.m.	Advertising agency <b>Friedl &amp; Partner</b> : Self-marketing in T&I	15h00	Agence de publicité <b>Friedl &amp; Partner</b> : L'auto-marketing dans la traduction et interprétation
3:30 p.m.	Coffee break	15h30	Pause café
4:15 p.m.	Focus "Indigenous languages and translation": <b>Reina Bettendorf</b> (Panama) and <b>Alison Rodriguez</b> (Australia/New Zealand), followed by a discussion with the audience - Moderation: <b>Dagmar Jenner</b>	16h15	Thème central « Langues indigènes et traduction » : <b>Reina Bettendorf</b> (Panama) et <b>Alison Rodriguez</b> (Australie/Nouvelle-Zélande), suivi d'un débat avec le public - Présentation : <b>Dagmar Jenner</b>
5:15 p.m.	Panel discussion: T&I associations today and tomorrow <b>Kevin Quirk</b> (FIT), <b>Norma Keßler</b> (BDÜ), <b>Annette Schiller</b> (FIT Europe), <b>Alejandra Jorge-Thomas</b> (FIT Latin America), <b>Ted Wozniak</b> (ATA) - Moderation: <b>Alexandra Jantscher-Karlhuber</b>	17h15	Table ronde : Les associations professionnelles translationnelles aujourd'hui et demain <b>Kevin Quirk</b> (FIT), <b>Norma Keßler</b> (BDÜ/Fédération allemande des interprètes et traducteurs), <b>Annette Schiller</b> (FIT Europe), <b>Alejandra Jorge-Thomas</b> (FIT Amérique Latine), <b>Ted Wozniak</b> (ATA) - Présentation : <b>Alexandra Jantscher-Karlhuber</b>
6.30 p.m. to 11:00 p.m.	End of the conference, followed by a networking dinner	18h30 à 23h00	Fin de la conférence suivie d'un dîner réseautage

During this event, there will be photographing and filming. By attending this event, you agree to this material being created and shared (web site, Facebook, Twitter, Instagram, etc.).

Des photos et des vidéos seront prises lors de cet événement. En participant, vous acceptez la production et la diffusion de ce matériel (site web, Facebook, Twitter, Instagram, etc.).